

# GROSS-BORSTELER BOTE

## MITTEILUNGSBLATT

KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 2

Februar 2013

Auflage 5.000 Exemplare

[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

95. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Straßenbahn-Haltestelle an der Ecke Borsteler Chaussee/Rosenbrook, im Hintergrund das heutige Clubhaus der Schreberjugend Stadion. Foto: Marlen David, geb. Tabert, 1960er Jahre

**OPTIK**  
**Facklam**

Brillen · Contactlinsen · Taucherbrillen

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir  
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite  
Ihre

## ABC-Apotheke

**C. und S. Berg**

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: [berg@abc-apotheke-hamburg.de](mailto:berg@abc-apotheke-hamburg.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

## Dierk Fleck e.k.

Inh.: Nicole Johannsen  
Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128



**553 73 22**

**Fax: 553 19 54**

[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)



## RESTAURANT CHINA-TOWN

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg

**Tel: 511 79 04**

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +  
17.30 – 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



## Ihr Frisör Kirsten Laurien

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156  
22453 Hamburg

**Telefon: 553 45 94**



## Lust auf Griechenland

“Zur Kate”

Kellerbleek 6

22453 Hamburg

Tel.: 040-64 50 59 29

[www.lustaufgriechenland.de](http://www.lustaufgriechenland.de)

RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN  
FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-SA. 17.00-24.00 UHR · SO. U. FEIERTAGE 12.00-24.00 UHR

(WARME KÜCHE: MO.-SA. BIS 23.00 UHR, SO. U. FEIERTAGE BIS 22.00 UHR)



# Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

## NUR FÜR MITGLIEDER JAHRES-HAUPTVERSAMMLUNG

am Mittwoch, 13.2. um 20.00 Uhr  
im Stavenhagenhaus, Frustbergstraße

- Tagesordnung:
1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 9.1.2013
  2. Aufnahme neuer Mitglieder
  3. Kommunale Angelegenheiten
  4. Erstattung des Jahresberichts
  5. Bericht des Schatzmeisters
  6. Bericht der Rechnungsprüfer
  7. Entlastung des Schatzmeisters
  8. Entlastung des Vorstandes
  9. Ergänzungswahlen des Vorstandes:
    1. Vorsitzende/r, 1. Schriftführer/in, 1. Schatzmeister/in, 3 Beisitzer, Rechnungsprüfer und Ehrenrat
  4. Verschiedenes  
– kurze Pause –

**Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein**  
**In der Bauerndiele steht für jedes Mitglied eine Flasche Bockbier bereit**  
**Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!**  
**Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel: 553 75 20**

### AUS DEM INHALT

Jahresrückblick 2012	Seite 7	Verstärkung für die Alsterkinder	Seite 15
Benefiz-Konzert der "Freunde"	Seite 11	"Groß Borstel hat 5-Sterne Qualität"	Seite 16
Besuch im Schulmuseum	Seite 12	Krampfadern - ein altes Volksleiden	Seite 18
"Die Gans, die aus der Reihe tanzt"	Seite 14	Straßennamen: Schrödersweg	Seite 19



## Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen  
Kabelfernsehanschlüsse  
Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56

# Hörgeräte in Ihrer Nähe.

Gutes Hören "Made in Winterhude"



IHR SPEZIALIST IM OHR

**Bode Hörakustik**  
Alsterdorfer Straße 9  
22299 Hamburg  
Tel.: 040-41 35 72 61  
[www.bode-hoerakustik.de](http://www.bode-hoerakustik.de)

## BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 9.1.2013 *Versammlungsniederschrift*

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung (MV) um 20.00 Uhr.

### Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 12.12.2012 (abgedruckt im Januar-Boten) wird genehmigt.
2. Es werden drei neue Mitglieder in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.
3. **Kommunale Angelegenheiten**
  - a. **Stadtteilentwicklung:**
    - **Bebauungsplan GroßBorstel (B-Plan GB) 25: endgültige Stellungnahme des Kommunal-Vereins (KV)**  
Auf der vom KV organisierten Veranstaltung am 24.10.12, in der Gutachten zum

BPlan GB 25 vorgetragen und diskutiert wurden, sowie auf der Mitgliederversammlung (MV) am 14.11.12 gab es sehr unterschiedliche Auffassungen in der Frage der Anbindung des neuen Stadtteils an Groß Borstel und über die wünschenswerte Zahl von Wohnungen auf dem Gelände des ehemaligen Güterbahnhofs Lokstedt. Der Vorstand hat sich noch einmal eingehend mit diesen Fragen befasst und schlägt der MV die Annahme der folgenden Stellungnahme des KV vor:

Nachdem der Plan einer zweiten Straßenanbindung des Geländes aufgrund zweier Gutachten von den Parteien der Bezirksversammlung nicht weiter verfolgt wird, befürchtet der KV bei einem Bauvorhaben mit ca. 750 Wohnungen erhebliche Verkehrsprobleme für den Stadtteil. Er plädiert deshalb für die ursprünglich geplante kleine Lösung mit ca. 350 Wohnungen. Wenn 750 Wohnungen gebaut werden sollten, fordert der KV, dass spätestens ein Jahr nach Fertigstellung die in den Gutachten abgegebenen Verkehrsprognosen überprüft werden. Er wird außerdem sein Augenmerk auf Möglichkeiten für die Integration der neuen Bewohner GBs richten.

Auf Rückfrage wird zu dem Entwurf erläutert, dass – sollten die Verkehrsprognosen nach einem Jahr nicht zutreffen – Konsequenzen zu fordern seien.

Zum Stand des Genehmigungsverfahrens für die geplanten Wohnungen informiert W. Wieters, dass der BPlan-Entwurf noch nicht vorliegt. Der fertiggestellte BPlan muss dann öffentlich ausgelegt werden; die Bürger haben dann Einspruchsmöglichkeiten, die berücksichtigt werden müssen, ehe der BPlan endgültig fertiggestellt und von der Bezirksversammlung festgestellt wird.

### KOSMETIK UND NAGELSTUDIO

**MAREN BEHLA**

- KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
- FUSSPFLEGE
- MANICURE
- HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
- WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBen
- GUTSCHEIN

BORSTELER CHAUSSEE 17  
1. Stock (über Rewe)

TEL.: 44 00 44



## Bewegung zum Wohlfühlen !

Trainieren Sie GYROTONIC® gemeinsam im Duo-Training

Das Gyrotonic-Training ist das Optimale für jeden Anspruch. Tänzer und Sportler werden leistungssteigernd gefördert. Fitnessfans entdecken eine neue Art des Trainings, gemütliche Menschen finden Spaß an der Bewegung, Rehapatienten erhalten schonende Bewegungshilfe und Burn-out-Kandidaten tanken neue Energie, denn es ist ...

### Training und bewegte Massage in einem!

Was das Training bewirkt:

- Die Wirbelsäule richtet sich auf, wird stabil, frei und beweglich gehalten
- Strafft das Bindegewebe und formt die Figur
- Blockaden der Wirbelsäule werden gelöst. Lösung von Verspannungen
- Die gesamte Körpermuskulatur wird gekräftigt, gedehnt und entspannt
- Die Gelenke werden ohne ausgeübten Druck mobilisiert und funktional ausgerichtet
- Erhöhte Leistungsfähigkeit und ein verbessertes Körpergefühl
- Stärkung des Beckenbodens
- Eine entspannte Gesichtsmuskulatur glättet so manches Sorgenfältchen

Vereinbaren Sie doch heute schon eine Probestunde !

Tanzatelier Sabine Lehmann, Borsteler Bogen 27, Tel.: 5533499, [www.tanzatelier-hamburg.de](http://www.tanzatelier-hamburg.de)

Danach stimmen die Mitglieder der geplanten Stellungnahme bei zwei Enthaltungen zu.

#### – Gefahrgut- und Schwerlastverkehr Weg beim Jäger/Spreenende:

Maßnahmen zur Reduzierung des Gefahrgut- und Schwerlastverkehrs wurden von der Verkehrsdirektion abgelehnt, da keine Gründe nach § 45(9) StVO vorlägen. Der Regionalausschuss will zu einer der nächsten Sitzungen Vertreter der Polizei einladen, entweder einen Vertreter der Verkehrsdirektion selbst oder einen aus dem PK 23. Nach einer Foto-Dokumentation des KV und einer darauf erfolgten Intervention von Herrn Quaritsch von HH Airport fuhren zeitweise deutlich weniger Tanklastzüge durch GB, inzwischen hat deren Zahl wieder zugenommen. Herr Quaritsch wurde erneut angeschrieben.

Mitglieder ergänzen, dass beobachtet wurde, dass Tanklastzüge oft nicht beladen durch GB fahren, was u.U. wegen mangelnder Entgasung sehr viel größere Gefahren bedeute als voll beladene Fahrzeuge.

#### – Vorstellung des Verkehrsmodells

##### Luftfrachtzentrum am 20.11.12

Drei Vertreter des Büros ARGUS erläuterten das wirklich umfassende Verkehrsmodell, das ausgehend vom heutigen Stand seine Prognosen bis zum Jahr 2025 und in drei Varianten entwickelt. Als Ergebnis kann zur Verblüffung der Vertreter GBs formuliert werden, dass trotz einer erheblichen Zunah-

me des Verkehrs eine Mehrbelastung des Wegs beim Jäger um nur 5 % prognostiziert werde. Deshalb wird der KV eine Verkehrszählung nach Fertigstellung des Luftfrachtzentrums (etwa 2014/2015) fordern. Außerdem regten die Vertreter GBs die Einrichtung einer Linksabbiegespur im Weg beim Jäger an.

#### b. Projekt „Tafel Groß Borstel“

Das Jakob-Junker-Haus plant in Kooperation mit der Hamburger Tafel und unterstützt von der Gemeinde St. Peter die Einrichtung einer Tafel dort im ‚Café Begegnung‘. Einmal wöchentlich sollen dort nicht verderbliche Lebensmittel an Bedürftige ausgegeben werden. Das Projekt soll im Februar/März starten, gesucht werden noch ehrenamtliche Helfer. Ein Infotreffen hat am 16.01.13 um 14.30 Uhr im ‚Café Begegnung‘ stattgefunden (vgl. den Artikel im Januar-Boten).

#### 4. Verschiedenes

##### a) Mitgliederstand 31.12.12

Mitgliederstand 31.12.2011:	1.039
Zugänge 2012	43
Sterbefälle 2012	17
Austritte 2012	15
	<hr/>
Mitgliederstand 31.12.2012	<u>1.050</u>

##### b) Vorstandswahlen am 13.02.13

In der Jahreshauptversammlung stehen wieder Vorstandswahlen an, in diesem Jahr die der jeweils ersten Positionen. Mit Ausnahme des 1. Schatzmeisters Horst Scherf



## IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.  
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen**

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
[www.reiseterminal.com](http://www.reiseterminal.com) [www.amigoholiday.de](http://www.amigoholiday.de) email: [info@amigoholiday.de](mailto:info@amigoholiday.de)

kandidieren alle derzeitigen Amtsträger wieder. Wie auf der Januar-MV im letzten Jahr werden sie hier genannt:

- |                            |                                                    |
|----------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. Vorsitzender derzeit    | Wolf Wieters                                       |
| 1. Schriftführerin derzeit | Hanne Kalla                                        |
| 1. Schatzmeisterin neu     | Gabriele Hafer                                     |
| 3 Beisitzer derzeit        | Tom Janocha,<br>Uwe Schröder,<br>Heiner Hinrichsen |

Außerdem sind zwei Rechnungsprüfer/innen (derzeit die Herren Ruge und Schmage) zu wählen, Kandidatinnen sind die Damen Nicole Feussner und Beatrix Warnstädt.

Kandidieren kann jedes Mitglied. Der Vorstand ruft ausdrücklich dazu auf, sich für eine Vorstandstätigkeit zur Verfügung zu stellen. Eine Kandidatur kann auch noch am 13.02.13 erklärt werden, aus planerischen Gründen wäre es allerdings hilfreich, wenn Interessenten sich schon vorher bei jetzigen Vorstandsmitgliedern melden würden.

Gelegenheit zur dringend erwünschten Mitarbeit bietet auch der Eintritt in den sog. "Erweiterten Vorstand", mit dem keine zeitliche Bindung verbunden ist. Außerdem können Interessierte auch an einzelnen Projekten teilnehmen, ohne permanent im Vorstand tätig zu sein.

### c) Radwege

Nach Aufhebung der Radwegbenutzungspflicht sind viele Bürger irritiert. M. Klessny erläutert, dass Radwege auch weiterhin zu benutzen sind, wenn sie durch das runde

blaue Schild gekennzeichnet sind. Dies gilt immer bis zur nächsten Straßeneinmündung.

Es wird bemängelt, dass speziell in der Köpenstraße und im Brödermannsweg die Radwege zugesperrt sind. Das Problem ist bei der Polizei bekannt. Häufiges Verteilen von Strafzetteln hat jedoch nicht den erwünschten Erfolg bringen können. Die Bürgernahen Beamten können einerseits nicht überall sein und sind andererseits nicht primär zuständig für die Verteilung von Strafzetteln. Sie haben zudem beobachtet, dass etwa 50 – 70 % der Falschparker im Bereich der Carl-Götze-Schule Eltern der Schulkinder seien.

### d) Straßenreinigung

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Bürgersteige in der Borsteler Chaussee hinter der Kreuzung Papenreya stark verschmutzt seien. Die Bürgernahen Beamten bestätigen, dass trotz Aufforderung die zuständige Stadtreinigung äußerst zögerlich der Reinigungspflicht nachkomme.

### e) Besichtigung Schulmuseum

H. Kalla informiert, dass für den 25.04. ein geführter Besuch des Schulmuseums gebucht sei. Anmeldungen nimmt sie von jetzt an in den MVs entgegen.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.40 Uhr. Im Anschluss erzählen und spielen Jessica und Nicole Stellbrink „Märchen für lange Winterabende“.

## ABS Steuerberatung

Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),  
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81

Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftssteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.

## Reiter Sanitär- und Heizungstechnik

Bäder und Küchen • Heizungsanlagen • Bauklempnerei  
Solaranlagen • Klimatechnik • Wartungen • Notdienst

Moortwiete 4 · 22453 Hamburg · Telefon 040-538 79 538

info@jensreiter.de  
www.jensreiter.de

Telefax 040-538 79 539  
Mobil 0171-527 75 99

## WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

### Frühjahrsputz:

Neue Markisentücher

vorhandene Anlagen automatisieren  
Markisen, Rolläden, Garagen- und Gartentore

Tel.: 696 27 27

Ausstellung: Eckerkoppel 204  
Montag bis Freitag 9.00-18.00 Uhr

## KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

### Jahresrückblick 2012

Jahresberichte können nicht detailliert jedes Ereignis der zurückliegenden Monate darstellen. Deshalb sollen hier nur die Schwerpunkte des vergangenen Jahres skizziert und weitere Aktivitäten des Kommunal-Vereins kurz umrissen werden.

Zu den gesetzlich geforderten Regularien eines jeden Vereins gehört die jährliche Hauptversammlung, die bei uns im Februar stattfindet und mit der satzungsgemäßen Wahl der Hälfte der Vorstandsmitglieder und anderer Ämter verbunden ist. Da sich aus der Mitgliedschaft keine Kandidaten für Vorstandsämter zur Verfügung gestellt hatten, wurden am 8. Februar 2012 auf Vorschlag des Vorstandes für zwei Jahre gewählt: als 2. Vorsitzende Hildegard Springer, als 2. Schriftführer Dr. Hans-Heinrich Nölke, als 2. Schatzmeisterin Monika Scherf und als 2. Beisitzerinnen Traute Matthes-Walk, Christa Hinrichsen und Claudia Scheffler. Die bisherigen Rechnungsprüfer, die Herren Ruge und Schmage, die jeweils nur für die Dauer eines Jahres gewählt werden dürfen, wurden erneut gewählt. Für den turnusmäßig im Jahr 2011 gewählten Schlichtungsaus-

schuss war für den verstorbenen Dr. Kraft eine Nachwahl vorzunehmen. Stefan Berg erklärte sich bereit zu kandidieren und wurde - wie auch alle anderen Kandidaten - einstimmig gewählt.

Bei den Mitgliederzahlen gibt es seit Jahren ein gewisses Auf und Ab im Bereich oberhalb der Eintausend. Nach einem Rückgang 2011 gab es im vergangenen Jahr wieder mehr Neueintritte bei weniger Todesfällen und Fortzügen - meist aus Altersgründen -, so dass am 31.12.2012 der Kommunal-Verein 1050 Mitglieder hatte. Damit sind mehr als 13% aller Groß Borsteler Bürger bei uns organisiert, was dem Verein ein starkes kommunalpolitisches Gewicht verleiht.

### Kommunale Angelegenheiten

Während sich das Jahr 2011 für Groß Borstel charakterisieren ließ als das Jahr, das endlich die ersehnte Bewegung auf dem Gebiet der Stadtteilentwicklung brachte, bewegten sich die in Angriff genommenen Vorhaben und Projekte im gerade vergangenen Jahr vielfach eher auf der Stelle.

Zur Erinnerung: seit 2007 beschäftigen sich Bürger unseres Stadtteils mit diesem Thema im Gespräch mit der Verwaltung und den poli-



## Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik • manuelle Therapie  
Elektrotherapie • med. Wellness  
Fangopackungen • Logopädie  
Fußpflege • Kosmetik

**Uwe Holz • Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg • Telefon 51 61 59**

# Der Grill-Haus Der Grieche

## DER GYROS-SPEZIALIST

Alle Gerichte auch außer Haus Verkauf

## Mittagstisch

Dienstag - Freitag 12.00 - 15.00 Uhr **ab € 5,50**  
Di.-Fr. 12-15+17-22 Uhr, Sa., So.+feiertags 12.00-22.00 Uhr  
Montag Ruhetag!

**Borsteler Chaussee 120 · Tel.: 040 - 68 28 51 49**

tischen Parteien. Ein gemeinsamer Antrag aller fünf in der Bezirksversammlung vertretenen Parteien führte schließlich im Juni 2010 zu einer zweitägigen Planungskonferenz. Das Jahr 2011 war dann bestimmt durch die Tätigkeit von vier aus der Konferenz hervorgegangenen Arbeitsgruppen.

Für die **Arbeitsgruppe Wohnen** beauftragte der Bezirk zwei Stadtplanungsbüros mit einem Gutachten **“Handlungskonzept Wohnen in Groß Borstel”**. Nach Vorgesprächen mit dem Kommunal-Verein wurde das Projekt auf einem Workshop im Mai 2011 diskutiert und schließlich im November 2011 auf einer öffentlichen Veranstaltung vorgestellt. Es enthielt eine Reihe konkreter Vorschläge für eine Verdichtung der Wohnbebauung im Stadtteil, die mittel- und langfristig umgesetzt werden

könnten. Sie wurden auch in die Broschüre ‚Wohnungsbauprogramm 2012 Bezirk Hamburg-Nord‘ aufgenommen und sollten nach und nach abgearbeitet werden.

Trotz dieser hoffnungsvoll stimmenden Ansätze kam es im Laufe des Jahres 2012 zu unerwarteten Rückschlägen. In einer ersten Bilanz im Oktober 2012 wurde mitgeteilt, dass insgesamt fünf Versuche der Stadtplanung, auf privaten Flächen eine Verdichtung der Bebauung mit ca. 130 neuen Wohnungen zu erreichen, am Widerstand der Grundbesitzer gescheitert sind.

Das Bezirksamt Nord bearbeitet jetzt das Wohnungsbaupotenzial von ca. 170 neuen Wohnungen auf stadtteigenen Flächen und ist darüber mit der Finanzbehörde im Gespräch, die die Vermarktungschancen bewerten und Strategievorschläge entwickeln muss.

Neben diesen Projekten der Binnenverdichtung beschäftigte den Kommunal-Verein während des ganzen Jahres das geplante Neubaugebiet **“Tarpenbek Greens”** auf dem Gelände des ehemaligen Güterbahnhofs Lokstedt, auf dem bis zu 750 Wohnungen errichtet werden sollen.

Der Kommunal-Verein geriet hier in heftige Auseinandersetzungen, weil er nicht einverstanden war mit der als einziges geplanten verkehrlichen Anbindung des Gebiets über die Straße Kellerbleek, so dass er seine Zustimmung zu dem Projekt von der Schaffung einer weiteren Straßenverbindung abhängig machte.

## Steuerwissen ist Geld!

Wir setzen unser Wissen und unsere Erfahrungen zu Ihrem Vorteil ein und erstellen Ihre

## Einkommensteuer- erklärung

**NEUERÖFFNUNG**

Im Rahmen einer Mitgliedschaft beraten wir Arbeitnehmer, Beamte, Rentner und (Klein-)Vermieter gemäß der gesetzlichen Beratungsbefugnis nach § 4 Nr. 11 StBerG.

### Beratungsstelle:

Helge Schulz, Steuerfachwirt  
Wigandweg 53, 22453 Hamburg  
Tel.: 040/35779095, E-Mail: Helge.Schulz@vlh.de

(kostenloses)

**Info-Telefon**  
**0800 1817616**

[www.vlh.de](http://www.vlh.de)

[www.facebook.com/lohnsteuerhilfverein](http://www.facebook.com/lohnsteuerhilfverein)



## GARTENGESTALTUNG

### Reinald Kruse

Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage  
Beton- und Natursteinarbeiten  
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg

**Tel. 040 / 553 76 08**





Mensch &amp; Raum

Neue Wege zur Gestaltung!

effizient • ganzheitlich • prozessorientiert

- Ganzheitliche Gestaltungs- und
- Individuelle Farbkonzepte für Wohnräume, Büros, Praxen, Läden
- Integrale Grundrissplanung

R. Schäfer &amp; H. Straka 040 - 553 56 68

Er gewann die Parteien für eine entsprechende Prüfung, doch das schließlich vorgestellte Gutachten sollte offensichtlich zu einem negativen Ergebnis führen. Daraufhin bekräftigte der Kommunal-Verein seine ursprüngliche Position, nur dem Bau von 350 Wohnungen zuzustimmen (vgl. auch den Bericht über die Mitgliederversammlung vom 9.1.13 in diesem Heft).

Am häufigsten trat wie schon 2011 auch in diesem Jahr die **Arbeitsgruppe Verkehr** zusammen, um nach Lösungen für die schwierige Verkehrssituation in Groß Borstel zu suchen. Oberstes Ziel war eine nachhaltige Verkehrsberuhigung des Stadtteils. Die Arbeitsgruppe entwickelte sehr detaillierte Vorstellungen und Vorschläge, die im Bezirksamt vorgetragen und den in der Bezirksversammlung vertretenen Parteien übermittelt wurden. Hilfreich bei der Erreichung dieses Ziels wäre mit Sicherheit ein Verkehrsgutachten, das nicht nur den Stadtteil, sondern auch sein Umfeld betrachtet. Dem Bezirk fehlen dafür die Mittel, so dass es wohl bei Verkehrsuntersuchungen für einzelne Bereiche bleiben wird, während eine die ganze Stadt umfassende Verkehrsuntersuchung zwar in der Planung ist, aber noch einige Jahre auf sich warten lassen wird und außerdem die Metropolregion Hamburg als Ganzes im Blick haben soll.

Die Arbeitsgruppe befasste sich mit den möglichen Auswirkungen auf den Verkehr bei

den im Planungsstadium befindlichen **Bauvorhaben "Tarpenbek Greens" (s.o.), Bauhaus-Erweiterung und Luftfrachtzentrum**, wobei es nur bei dieser Frage eine positiv zu bewertende Kommunikation mit dem Flughafen gab, während das Bauhaus nicht zu einem Gespräch bereit war. Themen mit dem Ziel einer Verkehrsberuhigung waren die Einrichtung einer Tempo 30-Strecke auf der Borsteler Chaussee, zumindest aber im Umfeld der Carl-Götze-Schule und der Kita der St. Peter-Gemeinde und Maßnahmen zur Verhinderung oder zumindest Reduzierung von Gefahrgut- und Schwerlastverkehr auf den Durchgangsstraßen Groß Borstels. Diese Überlegungen und Forderungen wurden von den Parteien der Bezirksversammlung meist unterstützt, als Anträge formuliert und um weitere Themen ergänzt, z.B. die Verbesserung der Verkehrsanbindung des Stadtteils.

Leider wurde die Mehrzahl dieser Anträge von der Verkehrsbehörde und vom HVV abgeschmettert, einige kursieren noch auf der politischen Ebene. Trotz dieser eher frustrierenden Erfahrungen wird die Arbeitsgruppe Verkehr sich weiterhin um die Verkehrsprobleme Groß Borstels kümmern.

Die **Arbeitsgruppe Wirtschaft** hatte ihre Tätigkeit einfließen lassen in das Projekt des professionellen **"Büros für lokale Wirtschaft"**, das mit Mitteln des ESF (Europäischer Sozialfonds) über zwei bis drei Jahre

## Ralph Unterborn

Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle**

**Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg

Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

unterborn-entsorgung@t-online.de • www.unterborn-entsorgung.de

Einzelhandelsbetriebe und Dienstleistungs-Unternehmen in Groß Borstel beraten und fördern sollte. Leider reichte das Geld nur für ein Jahr, doch wurde das Projekt mehrfach in der Öffentlichkeit vorgestellt und brachte am Jahresende einen Standortflyer heraus, der im Scheckkartenformat über zahlreiche Einrichtungen des Stadtteils informiert. Die Arbeitsgruppe Wirtschaft will sich in diesem Jahr neu konstituieren.

Mehrfach stand das **Stavenhagenhaus** im Zentrum des öffentlichen Interesses. Bevor das Ehepaar Schlaack nach fast 23 Jahren Ende April in den wohlverdienten Ruhestand ging, wurde die Nachfolgeregelung mit Spannung erwartet. Der Kommunal-Verein und die "Freunde des Stavenhagenhauses" als Hauptnutzer des Stadtteilkulturzentrums hatten frühzeitig auf eine anschließende und gleichwertige personelle Lösung gedrängt. Tatsächlich übernahm ohne die heute so oft praktizierte Übergangszeit das junge Ehepaar Koch - nomen est omen: beide sind gelernte Köche - zum 1. Mai die Betreuung des Hauses. Im Laufe des Jahres wurden erhebliche Anforderungen an sie gestellt, die weit über den Alltagsbetrieb hinausgingen: die Beköstigung einer größeren Zahl von Menschen beim Stadtteilfest bewältigten sie gut, doch als wirkliche Bewährungsprobe erwies sich das dreitägige **Fest zur Feier von 50 Jahren Stavenhagenhaus als Kulturzentrum** im Oktober und der monatelange Vorlauf. Die Bezirksversammlung hatte nämlich für die bauliche Sanierung des Hauses sowie Infrastrukturmaßnahmen € 220.000 bewilligt und das bedeutete monatelang täglich Handwerker von unterschiedlichen Gewerken im Haus. Gerade rechtzeitig zum Festwochenende erstrahlte dann das Stavenhagenhaus in neuem Glanz. Neben den obligatorischen Reden gab es mit Fotoausstellung und historisch akzentuierten Führungen interessante Einblicke in die Geschichte des Hauses und des Stadtteils und

eine facettenreiche Selbstdarstellung von Nutzern des Hauses und Groß Borsteler Einrichtungen.

Seit mehreren Jahren beschäftigt sich der Kommunalverein verstärkt mit dem **Thema Kinder und Jugendliche in Groß Borstel**. In diesem Zusammenhang kam es zu erfreulichen Entwicklungen: Die Angebote für Kinder auf dem jährlichen Stadtteilfest haben an Qualität und Quantität deutlich zugelegt. Zum zweiten Mal fand auf dem Stadtteilfest am 17. Juni eine Tombola zugunsten des Jugendclubs Groß Borstel statt, die wieder ein voller Erfolg war. Das im Oktober 2007 ins Leben gerufene Kinder-Kultur-Festival "Kukuk" (Kultur und Kurzweil für Kinder) bietet bereits zum sechsten Mal im Herbst/Winter 2012/13 unter neuer Leitung vielfältige Veranstaltungen mit Theater, Lesungen, Malaktionen und weiteren Attraktionen für Kinder und Jugendliche ab drei Jahren.

#### **Veranstaltungen**

Die regelmäßig im zweiten Teil der Mitgliederversammlungen stattfindenden kulturellen Veranstaltungen, die ebenfalls monatlichen Treffen des Literatur- und des Singekreises sollen hier nicht im Einzelnen aufgeführt werden, denn wenn eine genannt wird, müsste über alle etwas gesagt werden. Sie lassen sich als breites Spektrum an Bildung und Unterhaltung charakterisieren, das Lesungen, Kabarett, Vorträge, Musikdarbietungen und anderes umfasst.

Erwähnt werden sollen aus diesem Jahr aber einige Sonderveranstaltungen:

Im März erfreute mit einem weiteren Auftritt in Groß Borstel H.P. Ritz mit seinem neuen Programm „Liebe und Genie unplugged“ viele Zuhörer mit seinen Liedern und Chansons. Der Kommunal-Verein organisierte für Interessierte eine Besichtigung der Holsten-Brauerei..

Neben der Bearbeitung kommunalpolitischer Themen und den genannten Aktivitäten gab es natürlich noch weitere wichtige Bestandteile des Vereinslebens: Zum Thema des sich neu belebenden jüdischen Lebens im Grindelviertel fand im Rahmen der „Woche des Gedenkens“ ein Gespräch mit dem Leiter der Talmud-Thora-Schule ein interessiertes Publikum. Wie beim Jubiläum des Stavenhagenhauses blickte auch die jährliche Tanzveranstaltung 50 Jahre zurück auf den Starclub im Jahr 1962. Schließlich begeisterte wie alle Jahre wieder der traditionelle Adventsmarkt die Groß Borsteler.

Wolf Wieters



#### **Olga Unger Fotografie**

Brödermannsweg 75  
22453 Hamburg-Groß Borstel

*Hochzeiten, Portraits,  
Family & Kids, Tierfotos  
Fotografie im Studio & Outdoor  
Pass- und Bewerbungsfotos*

Tel. 040-78 89 12 77  
e-Mail: [Info@ungerfotografie.de](mailto:Info@ungerfotografie.de)  
[www.unger-fotografie.de](http://www.unger-fotografie.de)  
Termine nach Vereinbarung



## Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95  
Private Kassen und Selbstzahler · [www.maitland-praxis.de](http://www.maitland-praxis.de)

Krankengymnastik, alle Kassen, Tel: 55 77 36 43, e-mail: [p.glatthaar@t-online.de](mailto:p.glatthaar@t-online.de)  
Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis und Fitness-Studio

### Benefiz- und Gedenkkonzert

Wie schon in den letzten beiden Jahren veranstalten die Freunde des Stavenhagenhauses am Montag, dem 18. Februar um 20 Uhr, in Erinnerung an Christel Matthes ein Benefiz- und Gedenkkonzert zugunsten der Stiftung Deutsche Krebshilfe im Stavenhagenhaus.

In der Tradition der vormaligen Hauskonzerte in der Dannmeyerstraße 13 musizieren ehemalige Bewohner des Hauses mit Freunden für an Musik interessierte Borsteler.

Den gewichtigsten Beitrag dafür liefert nach der Pause die Gruppe "Maulfaul A Capella Pop" um Florian Matthes. Zu hören gibt es selbst geschriebene Songs der Gruppe, eigene Arrangements, bekannte Hits und Sätze anderer A-Capella-Gruppen, welche die seit 1998 bestehende Formation komödiantisch an das Publikum bringt.

Im ersten Teil des Konzerts wird Instrumentalmusik des Barock und der Klassik zu hören sein. Es musizieren Wiebke Dümpelmann (Blockflöte), Elisabeth Ilina (Klavier) Sebastian Borsch (Klarinette) und das Merkur-Streichquartett um Burkhard Matthes.

### Deutscher Ev. Kirchentag vom 1. bis 5. Mai 2013

Liebe Groß Borsteler,  
wir freuen uns, dass dieses Großereignis 2013 wieder in Hamburg stattfindet. Dafür werden in den Gemeinden viele Privat-Quartiere benötigt, auch in unserer. Platz ist in der kleinsten Hütte.

Wir suchen für einzelne Personen sowie Paare über 35 Jahre und Eltern mit jüngeren Kindern einfache kostenlose Übernachtungsplätze – es muss kein Gästezimmer sein, ein Bett, eine Couch oder Liege genügen –, keine Matratzenlager oder Plätze für Iso-Matten. Nach Möglichkeit ein kleines Frühstück.

Anmeldung: Karin Brauer, Tel.: 040-51 89 49  
oder email: [st.peter@alsterbund.de](mailto:st.peter@alsterbund.de)

## Goldankauf

• sofort Bargeld •

Zahngold, auch mit Zähnen,  
Schmuck, Altgold, Omaschmuck, Silber,  
Besteck auch versilbert.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10–18 Uhr

### Goldankauf 111

HH-Groß Borstel  
Borsteler Chaussee 179  
bequem mit den Buslinien 23, 34 und 114  
zu erreichen, Station Warnckesweg

**Auch**

HH-Uhlenhorst • Herderstraße 2  
Verlängerung Winterhuder Weg (B5)  
bequem mit den Buslinien 25/172 zu erreichen,  
Station Hebbelstraße

[www.gold-silberankauf-hamburg.de](http://www.gold-silberankauf-hamburg.de)

Von Fachhand gepflegte Füße  
fördern auch das  
allgemeine Wohlbefinden  
deshalb: **Med. Fußpflege**



**Sybille Holst**  
Warnckesweg 39  
22453 Hamburg

Behandlung nach Vereinbarung  
Tel.: 553 21 00



## Biologische Krampfadern-Entfernung (nach Prof. Dr. Linser) in einer Stunde · ohne OP und Stützstrümpfe

Heilpraktiker Dietrich Hartmann · Harksheider Straße 30 · Telefon 69 79 77 10  
Termine nach Vereinbarung

### Besuch im Hamburger Schulmuseum

Für den 25. April 2013 lädt Hannelore Kalla zu einer Führung im Hamburger Schulmuseum ein. Wir treffen uns um 14 Uhr vor dem Schulmuseum, Seilerstr. 42. Beginn der Führung um 14.15 Uhr – Dauer 2,5-3 Stunden, Kosten: 5,- Euro.

Das Museum verfügt über eine umfangreiche schulgeschichtliche Sammlung von der Kaiser- bis zur Nachkriegszeit. Die Epochen wer-

den dem Besucher aus schulpolitischer Sicht nähergebracht.

Der krönende Abschluss der Führung ist die Teilnahme an einer historischen Unterrichtsstunde aus der wilhelminischen Zeit (da bleibt kein Auge trocken!).

Anmeldung bei Hannelore Kalla,  
Tel 432 27 64 oder bei den Mitgliederversammlungen des Kommunal-Vereins im Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4, am 13. Februar, 13. März und 10. April.

## Kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk  
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94  
Redaktionsschluss am 10.f.d.folg. Monat

**Junge Familie m. 2 Ki. sucht Haus od. Grundstück** zum Kauf in Gr. Borstel u. Umgebung. Telefon abends: 040-46071778

**Natur- und Granitsteinarbeiten vom Feinsten.** Gala-Bau, Tel.: 0171-47 38 710.

**Gr. Borsteler Paar sucht baldmögl. Whg. o. Haus ab ca. 90 qm** (ab 3 Zi.) in Gr. Borstel zu Miete o. Kauf von privat. Tel. 0171-1907821.

Malermeister im "Unruhestand", solide Konditionen, Tel.: 39 90 50 57

**Neue PC-Kurse 2013 im LAB Gr. Borstel, Borsteler Chaussee 49:** Beginn 19.1. von 10 bis 15 Uhr, sowie freitags von 10 bis 12 Uhr. Einstieg jederzeit möglich! Wir bieten: Microsoft-Office (Excel, Word, Works usw.), Internet für Anfänger und Fortgeschrittene, E-Mail-Verkehr u.a. mit Bild anhängen, Google, Bildprogramme, PC-Technik usw. Eigene Laptops können mitgebracht werden. Preis pro Lerneinheit (90 min), 5 Euro für Mitglieder, 6 Euro für Nichtmitglieder. Anmeldungen während der Bürozeiten: Di. 10–12, Fr. 10–12. Uhr. Tel.: 386 52 113, auch AB.

**Suche Student/in mit Führerschein für gelegentliche Unterstützung** meiner Kinder beim Nudelkochen und Vokabelabfragen am Nachmittag, Tel.: 0172-51 551 86.

**Briefmarken Bundesrepublik, Großposten in Alben**, € 390,-, Tel: 514 999 60 od. 0172-400 30 33.

**Gr. Borsteler, Nichtraucher, sucht Wo. in Gr. Borstel**, 1 1/2-2 Zi. bis 450,- inkl., biete Hilfe in Haus und Garten, Tel.: 0176-57309721.

**Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86**  
Dirk Feicke, Malermeister.

**Geigen- und Bratschenunterricht**, Telefon 55 77 34 78.

**Mutter m. 1 Ki. sucht Zuhause in Gr.Bo. od. Umgeb. ab 2,5 Zi.** Wenn Sie seriöse, ruhig. u. freundl. Mieter suchen, freuen wir uns auf Ihre Antwort: **0173-2361200**. Kontakt zum jetzigen Vermieter jederz. möglich.

**Suche Motorrad-Stellplatz** od. Platz i. einer Garage (kein Bastler). Tel.: 0176-572 60 552.

**Wir kaufen Häuser!**  
**Harro Zufall Immobilien GmbH,**  
**Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg,**  
**Telefon: 040/513 10 007.**

# VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

## Kommunal-Verein

**Jahreshauptversammlung**  
am 13. Februar 2013

### Der Singekreis

trifft sich am 27.2. um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Interessierte Sänger und Sängerinnen sind herzlich willkommen. Anmeldung bei E. Wersich, Tel.: 553 53 70

### Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Stavenhagenhaus.

### Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr und 18-20 Uhr. Kosten: € 60,-/Mt. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

### Vorankündigungen

Mitgliederversammlung am 13. März 2013, im Anschluss Vortrag des Imkers Ingo Fehr über die Bienen am Flughafen Hamburg.

>>>>>

### Woche des Gedenkens

„Nakhtike Muzik“ - Neue jiddische Chansons mit Stella & Ma Piroshka am 7.2.2013 um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus. Eine Gemeinschaftsveranstaltung der Freunde des Stavenhagenhauses, der Kirchengemeinde St. Peter und des Kommunal-Vereins Groß Borstel.

### Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44

## Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu einem Rock/Pop-Konzert mit der Nachwuchsband „Black T & Feunde“ am So., 10.2.2013 um 17.00 Uhr im Stavenhagenhaus und zu einem Benefiz- und Gedenkkonzert mit Instrumentalmusik des Barock und der Klassik sowie der Gruppe „Maulfaul A Capella Pop“ am 18.2.2013 um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus.

### Ev. Familienbildung Eppendorf Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchenkreises Hamburg-Ost

Eppendorf - Loogeplatz 14/16, Tel: 460793-22, Fax:460793-28, www.offenekirchehamburg.de

Aus dem Programm:

„Alters-los“, Impressionen und Reflexionen über das Älterwerden mit Fotos von Michael Hagedorn. Ausstellung vom 3.-28.2., Mo.-Fr. v. 10.30-16.00 Uhr, Martinistr. 31-33. Fachvorträge und themenbezogene Workshops ergänzen die Ausstellung.

### Kulturhaus Eppendorf

Julius-Reincke-Stieg 13a, Tel.: 48 15 48

Do., 14.2. um 19.30 Uhr:

Portugiesische Kulturwochen: Vortrag mit Bildern - Portugal in Hamburg. Veransth.: Portugiesisch-Hanseatische Gesellschaft, € 5,-/PHG-Mitgl. frei.

Fr., 22.2. um 20.00 Uhr:

Storytelling mit Robert MacCall. Charles Dickens' „Gawain an the Green Knight“, € 14,-/10,-.

**LAB Lange Aktiv Bleiben**  
Borsteler Chaussee 49  
Tel.: 386 52 113

Mo.: 14.30 - 16.00 Französisch  
Mo.: 17-18 Pilates 50+,  
Di.: 9.30-10.30 Gym I, 10.40-11.40 Gym II, 18-19 Gym III  
Mi.: 10-11.30 Uhr, Computerkurs Internet.

Mi.: Computerkurse von 10-15 Uhr: Anfänger, Fortgeschrittene, Internetnutzer, Microsoft-Office, Excel, Word usw. Einstieg und jederzeit möglich.

Do.: 9.00-10.00 Yoga

Do.: 10.00-14.00 Bridge

Do.: 15-16.30 Zeichnen und Malen

Fr.: 10-11.30 Uhr Englisch-Konversation

So., 3.2. und 17.2. von 14.30-17 Uhr Kaffee-Nachmittag

Mi., 6.2. von 14.30-17 Uhr

Spielenachmittag

Mi., 20.2. von 14.30-17 Uhr das beliebte Bingo-Spiel.

Jeden 1. Do./Mt. von 19.30-22 Uhr: „Spiel Mit e.V.“ als Gast.

>>>>>

### „Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewegungsangebote für Menschen, die aktiv werden und bleiben wollen.

Aktiv ab 40 e.V.

Brödermannsweg 47 f, 22453 Hamburg

Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65  
e-mail: Aktiv-ab-40@gmx.de

### Greenpeace-Gruppe HH

Schlüterstr. 81, Tel: 410 49 42  
Öffnung: Mo. 16.30 – 19.30, Di. 16–21, Mi. 19–22, Do. 18–21 Uhr.



## EL Marques

Spanische & portugiesische Spezialitäten

Vom 2. Januar bis einschl. 4. März: kein Mittagstisch

Di. – So. 17.00 – 24.00 Uhr, Mo. Ruhetag

Borsteler Chaussee 86 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 493 622 oder 0176 - 48 68 18 77

# Shala

Änderungsschneiderei

Textil-  
reinigungs-  
Annahme

A. Shala  
Borsteler Chaussee 106  
22453 Hamburg  
Tel. (040) 51 31 09 64

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.00-13.00 + 14.00-18.00 Uhr  
Sa. 10.00-13.00 Uhr

## “Die Gans, die aus der Reihe tanzt”

Am Freitag, den 22.02, um 11.00 findet die zweite gemeinsame Präsentation der Schulen Lokstedter Damm und der Modernen Schule



Hamburg statt. Sowohl die Tanzgruppe der Förderschule für geistige Entwicklung als auch eine der NIA-Tanzgruppen der Modernen Schule werden ihre Choreografien präsentieren und die inzwischen legendäre Trommel-

Fachkosmetikerin  
Martina Pfingsten

15 jährige Berufserfahrung in med. Kosmetik

Aknebehandlung  
Lymphdrainage (Gesicht & Dekolleté)  
Klassische Kosmetikbehandlung

Groß Borstel  
Bitte vereinbaren Sie einen Termin  
**unter der Telefonnummer: 514 301 23**

gruppe der Förderschule wird für den nötigen Groove sorgen. Höhepunkt der Veranstaltung wird eine Theateraufführung mit Schauspielern aus der Förderschule und der Modernen Schule sein. Titel des Stücks: „Die Gans, die aus der Reihe tanzt“. Das Projekt „Begegnung durch Theater“ der beiden Schulleiter wird auf dieser Veranstaltung sein zweites Theaterstück präsentieren, bei dem behinderte und nicht-behinderte Schülerinnen und Schüler gemeinsam auftreten und schauspielern.

Veranstaltungsort ist die Sporthalle im Lokstedter Damm 38. Herzlich eingeladen sind die übrigen Schülerinnen und Schüler beider Schulen sowie Freunde, Verwandte und Eltern aller Beteiligten. Ebenso willkommen sind interessierte Bürgerinnen und Bürger aus Groß Borstel. Der Eintritt ist frei.

## Kukuk im Februar

Di., 19. Februar 2013 um 15.30 Uhr:

Theater Brausepulver zeigt „From the Zoo“. Ein englischsprachiges Theaterstück über Millie, die sich ein Haustier wünscht und den Zoo bittet, ihr eins zu schicken. Sie erhält ein Paket nach dem anderen, aber keines der



Hauskrankenpflege  
Groß Borstel  
GmbH

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | info@hgb-pflege.de

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifizierte Qualität  
nach  
DIN ISO  
9001:2008

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82

**WINTER PREISE**  
Auf alle Warema  
Markisen + Tücher  
bis 19.03.



**Axel Heine**  
*Der freundliche Handwerker!*

**Axel Heine**  
*der freundliche Handwerker*

In Zusammenarbeit mit  
Meisterbetrieben

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019  
Telefax: 040 - 51315205  
info@axelheine.de

Automatisierte Rolläden: *Energiesparend, einbruchhemmend + komfortabel!*

**Über 30 Jahre Erfahrung, in...**

**Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz**

- Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter
- Garagentore und Antriebe
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Elektroanschlüsse, Steuerungen
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

**Seit 1999 selbständig auch für**

- Arbeiten rund um Heim und Garten
- und die vielen Kleinigkeiten

übersandten Tiere eignet sich. Millie schickt sie alle zurück ...bis auf eines.  
Dauer: ca 45 Min., Alter: ab 6 Jahre  
Ort: Aula Carl-Götze-Schule, Kosten: € 2,00.

### Verstärkung für die Alsterkinder

Liebe Groß Borsteler,  
2012 war für uns Alsterkinder ein spannendes Jahr. Viele neue Einbauten zieren unseren kleinen Kindergarten, wir haben uns gegen den Trend in Hamburg verkleinert und genießen unsere entspannte Atmosphäre.

Das tollste Highlight war allerdings unsere kleine Weihnachtsaufführung im Stavenhagenhaus. Die Alsterkinder haben die kleine Maus Frederik aufgeführt, und es hat wirklich großen Spaß gemacht. Ganz professionell mit Bühne und Mikrophon, alle als kleine Mäuse verkleidet und musikalisch auf der Höhe. Waren wir aufgeregt! Wie es sich gehört, ging die Generalprobe komplett daneben, dann am großen Tag hat aber alles geklappt. Die Texte saßen, die Stimmen hielten und auch die Requisite funktionierte wie geschmiert. Nur der Schnee aus Watte wollte hinterher den Teppich der Bühne nie wieder verlassen und musste „mühsamst“ per Hand vom Teppich gepuhlt werden. Aber toll war es, man sah glücklich strahlende Kinder, gerührte Eltern und stolze Erzieherinnen. Leckere Kekse und Gebäck wurden verspeist, und zum Abschied sangen wir als großer Chor alle bekannten Weihnachtslieder.

Das Stavenhagenhaus ist wunderschön, sehr kinderfreundlich, und wir haben dort ganz harmonisch unsere Weihnachtsfeier erlebt. Wir danken Susanne und Michael Koch für ihre Unterstützung und ihren Einsatz. Auch in 2013 warten tolle Projekte, spannende Ausflüge und viel Spaß auf die Groß Borsteler Alsterkinder. Gern zeigen wir interessierten

# GIESE

## RECHTSANWÄLTE

### Hans J. Giese

- **Fachanwalt für Erbrecht**
- **Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)**
- **Praxis für Erb- und Familienrecht**

- Erbrecht, Testamentsvollstreckung Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-, Scheidungsrecht

---

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg  
Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27  
Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
E-Mail: [kanzlei@rechtsanwalt-giese.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-giese.de)

## Elke Busch

Damen und Herren  
**Frisuren**




**Ab sofort mache ich wieder Hausbesuche!**

**Telefon: 0157-88 61 58 92**

# TankCenter Groß Borstel

- BISTRO + BOUTIQUE
- ÖLWECHSEL
- TEXTIL-WASCHANLAGE
- BATTERIE- + REIFENSERVICE
- FAHRZEUGINNENREINIGUNG

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg  
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

**UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED**



Eltern und Nachbarn unsere Räume und stellen unser Konzept vor.

Zur Unterstützung suchen wir einen fröhlichen, verwaltungserfahrenen Groß Borsteler (männlich oder weiblich) - auf 450 Euro Basis - mit guten Computerkenntnissen. Bei Interesse bitte unter 040 / 511 66 22 bei Jule Schwetasch melden.

Nun wünschen wir allen Groß Borstelern erst einmal ein wunderschönes, spannendes und gesundes Jahr 2013 und freuen uns heute schon auf das Stadtteilfest, wenn wir alle wieder gemeinsam feiern.

## BRIEFE

### Groß Borstel hat 5-Sterne-Wohnqualität

Wir in Groß Borstel wohnen in einem der familienfreundlichsten Stadtteile in Hamburg und wissen es nicht. Aber die anderen wissen es.

Liest man den Borsteler Boten oder das Eppendorfer Wochenblatt, so vergeht kaum eine Ausgabe, in der nicht gestöhnt und lamentiert wird über hohes Verkehrsaufkommen mit entsprechendem Verkehrslärm. Sicher, wir haben Fluglärm, die Güterumgehungsbahn und mit der Borsteler Chaussee eine Hauptverkehrsstraße. Aber was ist mit den anderen Straßen?

Wer die Zeitung "Hamburger Abendblatt" liest und auch das Kleingedruckte, der weiß, dass es in Groß Borstel familienfreundliche Straßen gibt. In der Ausgabe vom 7.11.2012 sind für alle Hamburger Bezirke die jeweils besten einzeln aufgeführt - bezeichnet als "5-Sterne-Straßen" -, auch des Bezirks Hamburg-Nord. Es sind folgende Straßen (alphabetisch):

## Fernseh-Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER  
ALSTERDORFERSTRASSE 192

☎ 51 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE  
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND  
KASSETTENGERÄTE, HIFI-ANLAGEN  
UND CAMCORDER.

## Neugeräteverkauf

**WERTGARANTIE**

Machen Sie einen Versuch,  
es lohnt sich!  
Denn, auf uns ist Verlaß!



**- Klassische Homöopathie -**  
Für Erwachsene und Kinder

**Regina Kossak**

Heilpraktikerin / Rizol-Therapeutin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung





**HEIDE TYBORSKI**

GRUNDSTÜCKSV ERWALTUNG

**Kollastraße 196 • 22453 Hamburg • Tel: 040/58 64 85 • Fax: 040/58 59 43**

**Über 30 Jahre Fachkompetenz in  
Groß Borstel, Niendorf und Umgebung**

**Unsere Leistungen:**

- Techn. + kaufm. Verwaltung von Zins- u. Mietwohnanlagen sowie Wohnungseigentumsanl. (WEG)
- Sondereigentumsverwaltung, Verwaltung von Gewerbeanlagen, Verkehrswertermittlung
- Verkauf und Vermietung von Einfamilienhäusern, Zinshäusern, Gewerbeanlagen und Eigentumswohnungen

Am Jägerholz, Borsteler Bogen, Brückwiesenstraße, Dannmeyerstraße, Eberkamp, Frustbergstraße, Georgiweg, Holunderweg, Klotzenmoorstieg, Koldeweystraße, Köppenstraße, Licentiatenweg, Lokstedter Damm, Lollenboom, Ludwig-Dörmer-Weg, Merckelweg, Nirrnheimweg, Paeplowtwiete, Paeplowweg, Plogstiege, Schreberstraße, Schrödersweg, Steinblockstraße, Strüverweg, Warnckesweg, Wigandweg, Woltersstraße – das sind 27 Straßen! Für den Bezirk Nord mit insgesamt 1147 Straßen werden insgesamt 46 Straßen mit “5-Sterne-Qualität” aufgeführt, davon 27 in Groß Borstel. Das sind 58,7% !!

Eine Gegenrechnung: Groß Borstel hat ca. 8.000 Einwohner, der Bezirk Nord ca. 285.000, das sind 2,8% Anteil an der Gesamtbevölkerung. Gemessen an dieser Bevölkerungsquote würden Groß Borstel nur 2,8% der 46 topbewerteten Wohnstraßen zustehen, das sind 1,3 Straßen. Es sind aber 27 Straßen !!! Wohnqualität ist relativ, aber für Groß Borstel schlage ich die Bezeichnung “Großstadtdorf-idylle” vor – Groß Borstel hat 5-Sterne-Wohnqualität. Quod erat demonstrandum.

Udo Springer

**Kaufen Sie bei  
unseren Inserenten!**

**Wichtige Nummern im Notfall**

Polizei	110
Feuerwehr/Rettungsd./Notarzt	112
Kassenärztlicher Notdienst	228022
Giftnotruf	0551/19240
Apotheken - Notdienst	01805/938888
Zahnärztl. Notdienst	01805/050518
Notruf für Frauen/Mädchen	255566
Kinder- und Jugendtelefon	0800/1110333
Telefonseelsorge, Ev.	0800/1110111
Telefonseelsorge, Kath.	0800/1110222
Elterntelefon	0800/1110550
ADAC Pannenhilfe	01802/222222
Ärztlicher Akut-Dienst PrivAD	
www.privad.de	01805/304505
Tierärztlicher Notdienst	434379
EC-Kartensperre, Notruf	116116

**ANDREA'S  
FrisörLädchen**  
...wenn es um Ihren Kopf geht!

Andrea Bosau  
Borsteler Chaussee 36  
(gegenüber REWE)  
22453 Hamburg  
**Tel.: 040/82 31 56 46**

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 9.30 Uhr–18.00 Uhr  
Sa. 8.30 Uhr–13.00 Uhr

**Mittwoch: Seniorentag**  
**Donnerstag Familientag:**  
Kids Haarschnitt 6,60 €

**Medizinische Fußpflege**  
HILDEGARD SPRINGER HAUSBESUCHE

Sollten Sie mich nicht persönlich erreichen, sprechen Sie bitte auf meinen Anrufbeantworter

**TELEFON 040/553 48 93**

# Fenster + Türen

erneuern · reparieren · einstellen · absichern

Einbruch- und  
Aufheberschutz

von der Kripo  
empfohlen



Rolläden + Markisen

☎ 560 60 260

AB Sicherheitstechnik

## AUS DEM GROSS BORSTELER GESCHÄFTSLEBEN

### Krampfadern – ein altes Volksleiden

Diese Zivilisationskrankheit, die bei den Naturvölkern noch unbekannt war, hat sich vor allem durch den Mangel an Bewegung entwickelt.

Entwickelt haben sich inzwischen auch zahlreiche Methoden, diese Krankheit zu bekämpfen.



Wieder schöne Beine nach der Krampfader-Entfernung.

fen. Lange bevor sich die operativen Methoden in den Nachkriegsjahren (z.B. die Striping-Methode aus den USA) in Deutschland durchsetzen, entwickelte Prof. Dr. Linser (1871-1964) seit 1911 eine schonende Art der Behandlung. Er verödete die Krampfadern durch Injektionen mit gesättigter Kochsalzlösung in die betroffenen Gefäße. Diese sanfte Methode, die ohne Operation und ihre negativen Nebenwirkungen auskommt, hat Dr.

Köster nach den Grundlagen von Dr. Linser weiter perfektioniert und den heutigen Möglichkeiten angepasst.

Der Heilpraktiker Dietrich Hartmann hat sich dieser Behandlungsweise verschrieben und sie zu einem der Schwerpunkte seiner Praxisarbeit gemacht. Seit langem macht er gute Erfahrungen mit dieser Methode und erhält von seinen Patienten positive Rückmeldungen. "Die Vorteile liegen auf der Hand", meint Herr Hartmann, "keine OP, kein Narkose- und Allergierisiko, keine Narbenbildung, und keine Nebenwirkungen synthetischer Stoffe."

Die Behandlung eines Beines dauert etwa eine Stunde einschließlich Vorgespräch und Untersuchung. In vielen Fällen ist eine Behandlung ausreichend, je nach Ausmaß der betroffenen Venen- und Klappenverhältnisse. Sie ist schmerzarm, bis auf ein kurzzeitiges Krampfgefühl im Bein. "Die Krampfadern werden in der Regel innerhalb von einigen Monaten durch körpereigene Mechanismen selbstständig abgebaut", erklärt mir Dietrich Hartmann, "außerdem biete ich jedem Patienten eine kostenlose Nachprüfung an".

Natürlich behandelt Dietrich Hartmann auch Probleme mit dem Bewegungsapparat, z.B. Wirbelsäulen- und Atlasblockaden, Schulter- und Armschmerzen, Hüft- und Knieschmerzen. Er gehört dem Fachverband deutscher Heilpraktiker an, praktiziert in der Harksheider Str. 30 in Poppenbüttel und ist unter Tel.: 69 79 77 10 erreichbar. T. M.-W.

CHINA EXPRESS



Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:  
**Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,90**

**Restaurant-Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

**Nutzen Sie unseren Lieferservice:**

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,  
auch online-Bestellungen möglich: [www.zixin.de](http://www.zixin.de)

**Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58**

## B Antonia Arnold Büroservice

... erledigt alles, was Sie von Ihrer Arbeit abhält

Papenreye 53, 22453 Hamburg

Telefon: 040 / 55 77 94 62

arnold@arnold-bueroservice.de

www.arnold-bueroservice.de

Rufen Sie uns an, wir  
freuen uns auf Sie

## Bügelstube

Tel.: 040/889 568 54

Handy: 0179/973 853 9

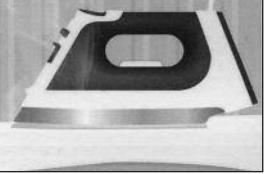
Mangelservice

**Heike Slupianek**

Am Jägerholz 3

22453 Hamburg

in Groß Borstel



## STRASSENAMEN

### Schrödersweg

Der Schrödersweg gehört zu den zehn - auf der Karte "Straßenbenennung in Groß Borstel" von 1864 - erstmals benannten Straßen. Der ursprüngliche Feldweg zwischen Borsteler Chaussee und Lokstedter Damm erhielt nach dem Eigentümer des **Frustbergparks**, Christian Albrecht Schröder (1789-1872) seinen Namen.

In Themar an der Werra geboren, promovierte er bereits mit 21 Jahren als Dr. med. chir. in Jena und verdingte sich als Regimentsarzt bei den herzoglich-sächsischen Truppen. Wenig später war er Leibarzt des kommandierenden Generals des Herzogs von Sachsen-Anhalt. In dieser Funktion nahm er an der Völkerschlacht bei Leipzig vom 16.-19. Oktober 1813 teil, wo er hervorragende ärztliche Hilfe an den russischen Verwundeten leistete. In Anerkennung seiner besonderen Verdienste schenkte ihm der russische Zar Alexander I. einen kostbaren Brillantring.

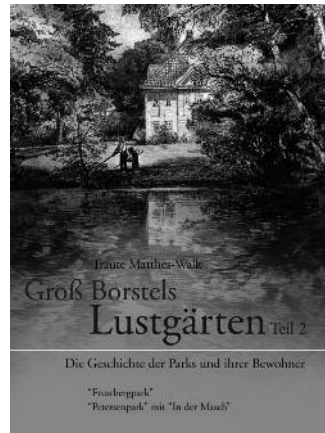
1815 kam er nach Hamburg und arbeitete sowohl als Garnisonsarzt als auch als Augen- und Armenarzt. Im Buch "**Groß Borstels Lustgärten, Teil 2**" heißt es weiter:

"Dr. Schröders gute Verbindungen haben ihm schnell Zugang zur Hamburger Gesellschaft verschafft. Als junger Mann von 26 Jahren im besten Heiratsalter, hat er sich bei den Töchtern aus gutem Hause umgesehen. Und so wundert es nicht, dass er bereits am 3. Juni 1818 die Ehe mit Fanny, der ältesten Tochter des reichen jüdischen Bankiers Salomon Heine, einging [...] Vier Jahre nach ihrer Eheschließung erwarb er den Frustbergpark, der zunächst neben seiner Stadtwohnung als Sommersitz diente."

Nach nur 11 Jahren, in denen dem Ehepaar drei Kinder geboren wurden, starb Fanny an Tuberkulose. Und weiter heißt es im Buch "Groß Borstels Lustgärten, Teil 2":

"Es ist deshalb verständlich, dass sich der 40-jährige Dr. Schröder nach einer neuen Frau umschaute. Er fand sie in der Nähe in dem benachbarten Lustgarten, dem "**Petersenpark**"

am Niendorfer Weg, der zu dieser Zeit Johann Christian Friedrich Hagedorn gehörte. Im Jahre 1831 heiratete er dessen 25jährige Tochter Emma Pauline. Eigene Kinder waren dem Ehepaar nicht vergönnt, dafür zog Emma Pauline jedoch ihre drei Stiefkinder im Alter von acht, elf und zwölf Jahren groß – auch mit Kindermäd-



Diese und andere Familien-, Groß Borstel- und Hamburg-Geschichte/n lesen Sie im Buch "Groß Borstels Lustgärten, Teil 2". Es ist erhältlich bei der ABC-Apotheke, bei Optiker Facklam, bei der Hubertus-Apotheke und der Buchhandlung Heymann sowie im Buchhandel unter ISBN 978-3-00-038860-6.

chen keine leichte Aufgabe für eine so junge Frau!"

1833 gab Dr. Schröder seine Tätigkeit als Garnisonsarzt auf. Er musste deshalb keinen Wohnsitz in der Stadt mehr unterhalten und lebte jetzt ausschließlich - bis zu seinem Tod 1872 - in Groß Borstel. 1834 wurde er zum ersten Schulpfleger an der Schule Borsteler Chaussee gewählt, 1836 ernannte man ihn zum Kirchenjuraten an der Eppendorfer Kirche.

Der in Jahrzehnten gewachsene und von ihm weiter nachgepflanzte Baumbestand lag Dr. Schröder besonders am Herzen. 113 Eichen und Buchen standen schon 1825 in seinem großen Park mit dem riesigen Teich entlang dem Schrödersweg und Lokstedter Damm.



# CLUBHEIM DES LUFTHANSA SPORTVEREINS

**Faschings-Party**  
am 9.2. ab 19.00 Uhr mit DJ und  
rheinischen Spezialitäten à la Carte  
Kölsch EURO 1,50

Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66

## Aus den Kirchengemeinden

### Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 10–12.00 Uhr  
Telefon: 01573-66 040 17  
E-mail: st.peter@alsterbund.de  
Kindergarten, Tel: 01573-726 49 68  
Diakoniestation Ambulante Pflege, Stiftung Bodelschwingh  
Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

#### Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

- 03.02. Abendmahlsgottesdienst (Wein und Traubensaft) – Pastor Jürgensen  
10.02. Taferinnerungsgottesdienst für Jung und Alt – Pastor Jürgensen  
17.02. **11.00 Uhr** Gottesdienst, 1. Sonntag der Passionszeit – Pastorin Hinrichs  
24.02. **18.00 Uhr** Abendgottesdienst, 2. Sonntag der Passionszeit – Pastorin Hinrichs  
01.03. **19.00 Uhr** Gottesdienst zu Weltgebetstag in der Paul-Gerhardt-Gemeinde, Braamkamp 51, Einsingen ab 18.30 Uhr

03.03. Abendmahlsgottesdienst (Wein und Traubensaft). 3. Sonntag der Passionszeit Pastor Jürgensen

Morgenandachten am Dienstag 5. und 19. Februar um 9.00 Uhr in der Kirche.

Gottesdienst in der Borsteler Chaussee 301 am 7. Februar um 15.00 Uhr mit Pastor Jürgensen.

Kinderkirche am Samstag, 16. Februar, von 10.30 bis 13.00 Uhr

### Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: St.Antonius\_Hamburg@t-online.de

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

## Apotheken-Notdienst im Februar – Nachtdienst

- |                                                                            |                                                                        |                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Hammonia-Apotheke</b><br>Siemersplatz 3 55 44 59-80                  | <b>12. Gazellen-Apotheke</b><br>Grelckstr. 20 58 65 73                 | <b>22. Lilien-Apotheke</b><br>Eppendorfer Baum 42 48 20 68              |
| <b>2. Aquarius-Apotheke</b><br>Eppendorfer Landstr.84 47 34 20             | <b>13. Apotheke im Tibarg-Center</b><br>Tibarg 41 58 97 96 00          | <b>23. Nikolai-Apotheke</b><br>Eppendorfer Baum 3 46 19 14              |
| <b>3. Goerne-Apotheke</b><br>Goernestr. 2 47 80 94                         | <b>14. Feen-Apotheke</b><br>Eppendorfer Baum 33 460 46 06              | <b>24. Passat-Apotheke</b><br>Barmbeker Str. 17 270 55 88               |
| <b>4. Erika-Apotheke Bartz</b><br>Lokstedter Weg 9 47 74 73                | <b>15. Heudorfer Apotheke</b><br>Tibarg 21 58 78 84                    | <b>25. Apotheke an der Friedenseiche</b><br>Eppend. Marktpl. 2 48 87 78 |
| <b>5. Victoria-Apotheke</b><br>Winterh. Marktpl. 6 47 47 39                | <b>16. Hubertus-Apotheke</b><br>Borsteler Chaus.111 51 50 30           | <b>26. Andreas-Apotheke</b><br>Grindelberg 3 45 10 15                   |
| <b>6. Blumen-Apotheke</b><br>Tibarg 44 58 79 18                            | <b>17. Malteser-Apotheke</b><br>Eidelstedter Weg 66 491 41 42          | <b>27. Ara-Apotheke</b><br>Mühlenkamp 20 27 15 17-0                     |
| <b>7. Apotheke Dr. Koch</b><br>Lokstedter Weg 52 460 13 80                 | <b>18. Michel-Apotheke</b><br>Alsterdorfer Str. 6 47 60 05             | <b>28. Manstein-Apotheke</b><br>Eppendorfer Weg 180 422 62 80           |
| <b>8. Marktplatz-Apotheke Winterhude</b><br>Winterh. Marktpl. 21a 47 39 39 | <b>19. Herz-Apotheke im Nedderfeld-C.</b><br>Nedderfeld 70 41 40 66 40 | <b>1. Ise-Apotheke</b><br>Klosterallee 80 422 55 02                     |
| <b>9. St. Jhannis-Apotheke</b><br>Maria-Louisen-Str.100 27 68 84           | <b>20. Dorotheen-Apotheke</b><br>Dorotheenstr. 113 279 08 80           | <b>2. Klosterhof-Apotheke</b><br>Eppend. Landstr. 61 48 68 80           |
| <b>10. Apotheke zur Post</b><br>Oldesloer Str. 2 55 98 84-0                | <b>20. ABC-Apotheke - Spätdienst</b><br>Borsteler Chaus.177 553 23 00  | <b>3. La Vie Apotheke</b><br>Hoheluftchaussee 85 420 86 15              |
| <b>11. Centro-Apotheke Niendorf</b><br>Ernst-Mittelb.-Rg.49 55 59 85 50    | <b>21. Oberdörfers Apotheke</b><br>Hoheluftchaussee 56 420 13 23       | <b>4. Grelck-Apotheke</b><br>Grelckstr. 2 58 33 01                      |

vom 11.2.2013

# GEBURTSTAGE

bis 10.3.2013

- 11.02. Brigitta Asmus  
Annegret Glahn  
Hannelore Knüppel
- 12.02. Angelika Fokken  
Antonie Marqwardt
- 14.02. Heidelore Behrens  
Jörg Christoffers  
Dr. Detlef Rhenius
- 15.02. Monika Boldt  
Claus Scherf  
Margot Schöneberndt  
Hartwich Theile-Militzer
- 16.02. Ursula Berlin  
Wilhelm Erik Diemke  
Klaus Kuhlmann  
Ulrike Schwalbe  
Dr. Wolfgang Vollberg  
Oliver Wack
- 17.02. Marga Borgerding  
Heide Nädler
- 18.02. Nicole Feussner
- 21.02. Deborah Schulze
- 22.02. Ralf Keller  
Birgit Johanna Schümann  
Hildegard Sevke  
Brigitte Spintig
- 23.02. Renate Müller
- 24.02. Edith Ehlers  
Jan Foertsch
- 25.02. Gabriele von Borck  
Dieter Fuhrmann  
Rolf Trenschel
- 26.02. Dr. Christoph Tögemann  
Beatrix Warnstädt
- 27.02. Margret Herzog-Steffen  
Edda Rathjen  
Prof.Dr. Bernw. Theodor Rohde  
Evamaria Stempel (85 Jahre)

- 28.02. Torsten Böckmann  
Ursula Schröder
- 29.02. Dr. Birgit Pflugmacher
- 01.03. Jana Schütte
- 02.03. Wolfgang Jörn  
Elisabeth Katzy-Faerber  
Ernst Masser  
Iris Ohde  
Ireneusz Praszek  
Ingrid Ruopp  
Cornelius Weser  
Christopher Wiedicke
- 03.03. Dirk Dieter Max Läufer
- 04.03. Ilse Blank  
Cornelia Böhm  
Horst Pfeuffer (85 Jahre)  
Cornelia Schröter  
Andreas Waldowsky  
Gunter Züllich
- 06.03. Stefanie Eidt-Kuhl  
Christine Haase  
Gudrun Jäger  
Sabine Madaus
- 07.03. Regina Anders  
Gert Peter Hämmerling  
Heide Jacobsen  
Ingrid Stege
- 08.03. Helga von Deutsch  
Stefan Gehrt  
Jens Weyers
- 09.03. Peter Böttcher  
Armin Eggers  
Eva Völtz
- 10.03. Carin-Carola Hachenberg  
Bernd Schröter  
Lutz Steinmeier

*Wir gratulieren herzlich!*

Werden Sie Mitglied  
im Kommunal-Verein

**Polsterei u. Raumausstattung  
Albert Warnecke**

Offakamp 13  
Hamburg-Lokstedt  
Tel.: 55 77 150



**Die Polsterei in Ihrer Nähe!**

Als neue Mitglieder begrüßen wir:

Frau Ursula Zanke  
Frau Sandra Läufer  
Herrn Dirk Dieter Max Läufer

Mitglied möchte werden:

Herr Jens Meyer-Osterhof, Kartograph  
Brückwiesenstr. 14

*Wir verloren durch den Tod  
unser Mitglied*

**Frau Ruth Klebing**

Feldhoopstücken 36-40  
am 9.1.2013 im 88. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil  
an der Trauer der Familie und wird die Verstor-  
bene in guter Erinnerung behalten.

Der Vorstand



**SCHERF** *Möbeltischlerei*

*Exklusiver Innenausbau:*

**Jochen Scherf, Tischlermeister**

**HOMELINE**

Schränke  
Schränkwände  
Küchen  
Badmöbel

**OFFICELINE**

Börse  
Bank  
Büro

**CREATIVLINE**  
Unikate

*In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de*



**auto  
reparatur**

**SO FAHREN  
SIE SICHER**

**Thomas Knaack  
Sofortservice**

alle Fabrikate

**Sicherheitscheck:** z.B. Beleuchtung, Flüssigkeitsstände,  
Kontrolle der Bremsanlage und der Bereifung

**Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99**

## „Groß Borsteler Bote“

**Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.**

**Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich**

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 48 93

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

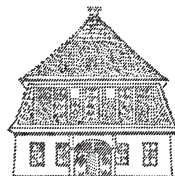
Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

**Wollen nicht auch Sie unsere  
Arbeit mit dem geringen  
Monatsbeitrag von € 1,00  
unterstützen?**



KOMMUNAL-VEREIN  
GROSS-BORSTEL 1889

Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

**Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

geboren am: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

geboren am: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_

Telefon/Fax: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_

Anschrift: \_\_\_\_\_

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

**Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50  
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20**

Hamburg, den \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

## Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Baumschnitt
- Strauchschnitt
- Baumfällung/Rodung

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040/553 42 82

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9  
Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25



## Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice  
Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr  
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32

## BORSTELER BAKSHOP

Sitzplätze  
vorhanden!

Party- & Bürolieferservice  
Kalte Platten · belegte Brötchen  
und mehr ...

Sonntags geöffnet! ☎ 040-500 98 640  
Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel  
Malermeister

Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke  
**Haus und Garten-  
dienste aller Art**

Buschrosenweg 9  
Tel.: 040-23 93 59 83  
Fax: 040-69 79 36 27  
Mobil: 0176-6777 46 72  
Notdienst: 0174-53 21 996  
Email: giesewlf@aol.com



## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnchen  
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030



## TIERÄRZTLICHE PRAXIS DR. FRANZISKA RUST

Röntgen  
Chiropraxis  
Ultraschall

Impfungen  
Kastration  
Zahnbehandlungen

**Öffnungszeiten : Mo., Mi., Fr. 9–12 Uhr Di.+Do. 10–11+17–19 Uhr**  
Eberkamp 17 a · Hamburg Groß Borstel · Tel.: 040-41283818  
[www.tierchiropraxis-hamburg.de](http://www.tierchiropraxis-hamburg.de)

Praxis für Atem-, Sprech-  
und Stimmtherapie

### Marlene Sevke

staatl. gepr. Atem-, Sprech- und  
Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

**Marianne Herdt**  
Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

**Tel.: 553 32 31**



## Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 · 22453 Hamburg  
Tel.580813 · Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung

PENSION

## „Villa Bergmann“

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC  
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · [www.villabergmann.de](http://www.villabergmann.de)



## Schöneberndt & Sohn Garten- und Landschaftsbau GmbH

Meisterbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

**Tel.: 555 14 49**